

出國報告（會議）

出席 2015 年《東亞細亞建築歷史學大會》， 發表會議論文

服務機關：臺灣大學 建築與城鄉研究所

姓名職稱：陳敬杰 碩士班研究生

派赴國家：南韓 光州市 亞洲文化中心

出國期間：2015/11/10 ~ 11/14

報告日期：2015/11/12

經費來源：臺大建築與城鄉研究所 碩博士班出國
補助款

一、 論文摘要

題目：An Unfinished Negotiation Between Tradition And Modernity: Taiwanese Farmhouse Modernization Movement, 1950s-1960s

赴西方現代性與本土傳統性之間的張力與融會，以及如何轉化而形成本土現代性，向來是東亞建築思想與實踐的基本課題。相較於多數研究專注於都市公共建築，作為探討建築現代主義與國族樣式的場域，本文則將研究焦點轉向 1950 至 1960 年代，美援發展時期的農村現代化脈絡，討論備受忽視的台灣現代農宅設計運動與示範農村計畫。作者通過官方檔案、書籍、報刊及設計圖面等文獻，從事批判性的詮釋，指出這些由國家主導的現代農舍與農村設計，既是現代化論述的象徵體現，也有增進土地利用效率、提升糧食產量、穩定人口部署和強化統治等經濟功能和政治考量。在空間形式上，這些農宅和示範農村，一方面創造性的整編了台灣傳統農宅元素與慣例，像是神明廳、空間倫理位序和宗族分家習俗；另一方面，則一改單層獨立合院格局，採用高層與雙拼等現代建築形式，藉以節省農用土地，並彰顯其進步的象徵意涵。然而，這些由承襲美式技術官僚訓練和現代建築意識形態的農宅設計，即使有官方的大力宣傳與補貼，卻與當時農村生活方式、風水習俗，以及農民建屋的財務能力產生落差，終致失敗收場。作者認為，這場失敗的現代農宅運動所透露的台灣建築現代性的困局，尚未完全過去。晚近台灣各種本土建築與地域建築的倡議，依然必須在台灣社會生活的傳統性與現代性的持續折衝之間，尋覓可能的出路。

二、 出席會議目的

赴 2015 年《東亞細亞建築歷史學大會》，發表題目為《An Unfinished Negotiation Between Tradition And Modernity: Taiwanese Farmhouse Modernization Movement, 1950s-1960s》之臺灣建築史論文。目的是增加學術視野，並促進他國對戰後臺灣建築發展進程的瞭解。

三、 出席會議過程

11 月 9 號早晨，我與研究所另一參加者，共同由桃園國際機場飛往南韓仁川國際機場，午後轉乘鐵路到達光州市，下榻於青年旅舍，直到 11 月 14 日早晨北上仁川機場返臺。11 月 12 日下午為我的論文發表日，但該文化中心尚在施工階段，投影與電信設備曾短暫失靈，壓縮到整體發表時間；所幸我仍無礙地發表完論文，並和與會學者、碩博士生有過短暫交流。11 月 13 號下午，短暫前往當地受聯合國教科文組織收錄之「518 光州民主化運動紀念與檔案館」，參訪南韓民主化歷史展覽。其他時間，則由於主辦方備有午餐、晚餐，且逢南韓寒流，我基本上都待在文化中心聆聽他國學者發表論文，並無其他特殊行程。

四、 心得及建議

本次參與 2015 年《東亞細亞建築歷史學大會》有兩項初衷。一是發表題目為《An Unfinished Negotiation Between Tradition And Modernity: Taiwanese Farmhouse Modernization Movement, 1950s-1960s》之臺灣建築史論文，以他國對戰後臺灣建築發展進程的瞭解，尤其是建築與地域人群的社

會關係，如何銘刻於物質之中，並獲得少許反響。二是國際學界的史觀範疇，正逐步由二元對立的傳統性／現代性劃分，邁向對兩者抱持長期並有的審慎式多元性觀點。本次年會，便是以探詢傳統性與現代性之間或之外的另一可能階段，作為主要議程來邀請各國學者參與。本論文因研究方向切題，有幸獲得本屆最佳論文獎，備感榮幸；對初次出席國際會議的碩士班學生而言，此事不啻為一莫大鼓舞。對此，再次感謝各機關部門、臺灣大學教職員生，及全國納稅人的多方面協助。

此外，本次主辦方也於會議空檔安排了年會場地—「亞洲文化中心（ACC）」的建築導覽行程。由於該中心尚在施工，主辦方僅為參與者導覽少數場地，但從已完工的部份來看，已是設備齊全、指標明確、動線優良、外觀新穎的頂級學術中心，非常適合陌生外賓到訪。不過，該文化中心也因過於時尚的建築形式，使周遭遺產淪為與該中心不太相關的背景，抵銷了它座落在南韓民主發源地的歷史象徵性。若事前無相關導覽，遊覽者很難意識到主辦方與韓國政府的選址意涵。不過，硬體設備雖然重要，但就我參與過的研討會來說，本次韓國主辦方的現場紀律非常嚴明；到場幫忙的學生都受過良好的行前接待訓練，能為外賓快速、清楚指出行走動線、會議時間與休息室等資訊。誠懇地說，這是我們亟須努力的部份，而這往往需要由富有經驗的校方教職員從旁協助。

五、附件



全體發表人合照



本案申請人發表演場



獲頒本屆《東亞細亞建築歷史學大會》最佳論文獎